

Comercialização de Produtos Agroextrativistas: Problemas e Soluções

Marketing of Agroextractive Products: Problems and Solutions

Texto de / *Text by* Donald Sawyer *

Edição por / *Edited by* Mônica Nogueira

Fotos de / *Photos by* Bento Vianna - Mar/Jun 2014

* Pesquisador associado do Instituto Sociedade, População e Natureza (ISPAN) e professor aposentado da Universidade de Brasília (UnB).

Associate Researcher, Institute for Society, Population and Nature (ISPAN), and retired Professor University of Brasília (UnB).

GALERIA

A análise e as recomendações a seguir fundamentam-se na experiência do Programa de Pequenos Projetos Ecosociais (PPP-ECOS). Ao longo dos últimos 20 anos, o programa vem oferecendo pequenas doações a comunidades locais para apoiar empreendimentos de aproveitamento sustentável da biodiversidade no Cerrado, na Caatinga e na Amazônia do Brasil¹.

This following analysis and recommendations are based on the experience of the Programa de Pequenos Projetos Ecosociais (PPP-ECOS) with small grants awarded to local communities over the past 20 years for projects of sustainable use of biodiversity in the Cerrado, Caatinga and Amazon regions of Brazil.¹

O texto identifica os principais problemas e propõe soluções práticas para apoiar a formulação adequada de novas iniciativas de promoção da comercialização de produtos agroextrativistas em regiões de fronteira nos trópicos. Fazem parte das atividades agroextrativistas a colheita silvestre, os produtos florestais não madeireiros, o manejo florestal, os sistemas agroflorestais e as agroindústrias de pequeno porte.

The text identifies the main problems and proposes practical solutions, seeking to support the appropriate design of new initiatives to promote the marketing of agroextractive products in frontier regions in the tropics. Agroextractive activities include wild harvesting, non-timber forest products, forest management, agroforestry systems, and small-scale agroindustries.

Donald Sawyer
Mônica Nogueira



Durante a safra do buriti (*Mauritia flexuosa*), geralmente os frutos maduros são colhidos do chão. Alguns coletores cortam os cachos no pé do buriti, assim que os frutos amadurecem e começam a cair. Os cachos são cortados com uma vara longa de bambu ou uma faca afiada. Para subir os coletores usam escadas ou escalam amarrando cordas nos pés e na cintura. São Félix do Araguaia, Mato Grosso, 2014.

*During the buriti (*Mauritia flexuosa*) harvest season, usually the ripe fruits are gathered from the ground. Some gatherers cut the bunches from the tree, as soon as the fruits ripen and start to fall. The bunches are cut by using a long bamboo stick or a sharp knife. Collectors use ladders or climb by tying ropes around their feet and waist to climb the trees. São Félix do Araguaia, Mato Grosso, 2014.*

Até o momento, as experiências mais bem-sucedidas do PPP-ECOS têm sido com frutas nativas, flores secas, babaçu, castanhas, baru, ervas medicinais, especiarias, artesanato, mel de abelhas nativas e exóticas, piscicultura e criação de animais silvestres (CARRAZZA; LUIS; FIGUEIREDO, 2010). Alternativas promissoras são a pesca, as plantas ornamentais e os pequenos objetos de madeira. Entre os produtores beneficiados constam pequenos agricultores, assentados de projetos da reforma agrária, quilombolas e povos indígenas.

Aplicando uma abordagem de meios de vida sustentáveis, o programa visa aliviar a pobreza e melhorar a qualidade de vida. Para tanto, usa o meio ambiente para promover a inclusão social, ao mesmo tempo em que busca alternativas para a destruição causada pelo desmatamento, pela pecuária, pela monocultura, pela erosão e pela poluição. Manter as funções ecológicas dos recursos hídricos, da biodiversidade e do clima, assegurando simultaneamente a viabilidade econômica e a justiça social, requer um trabalho em escala mais ampla.

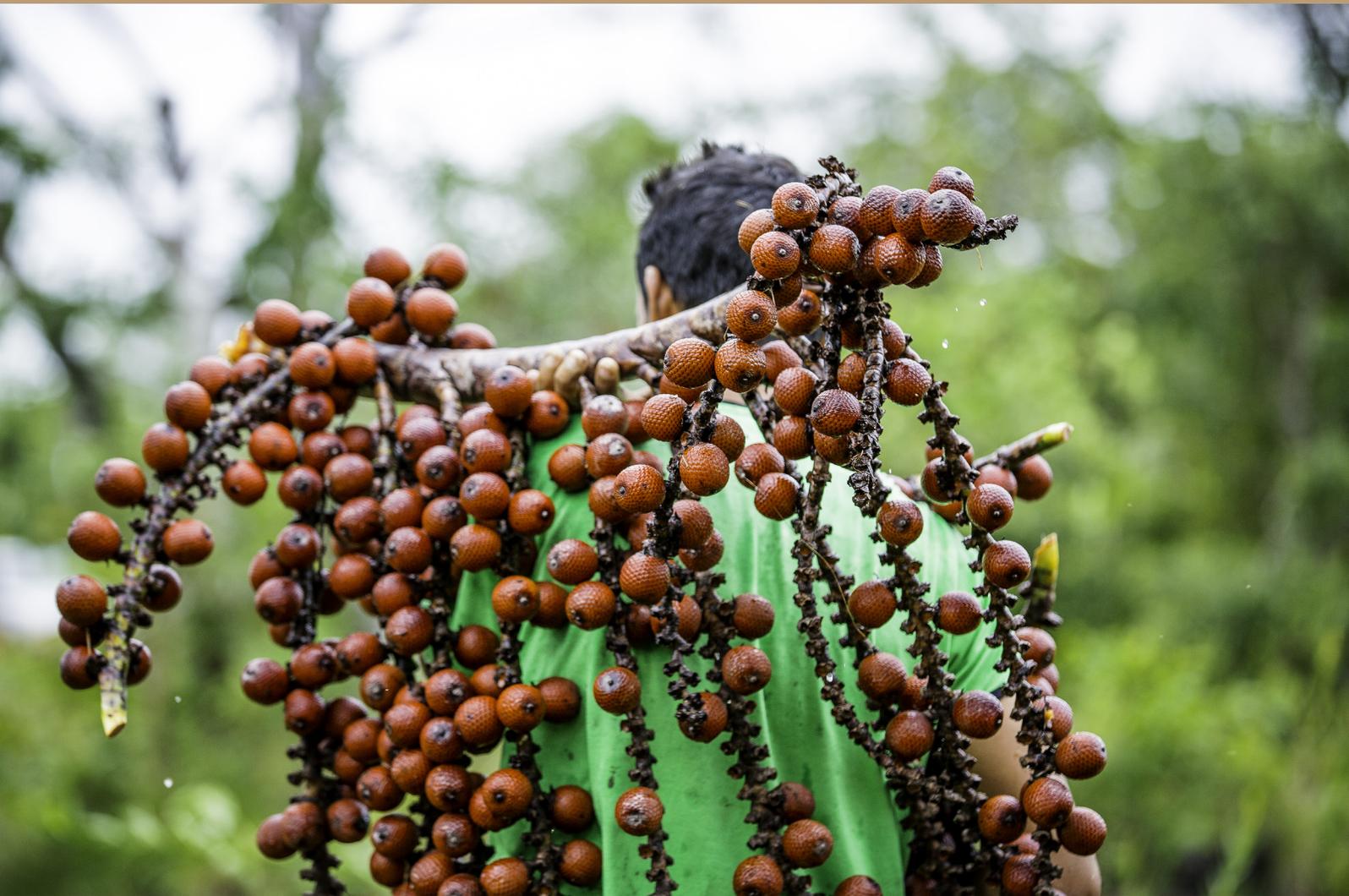
No entanto, é preciso ir além das famílias e das comunidades, mesmo que elas sejam o seu alvo imediato. A comercialização de produtos agroextrativistas costuma ser uma atividade sazonal e complementar que, por si só, é insuficiente, mas que possibilita que as pessoas permaneçam no meio rural ao invés de migrar para as cidades, o que abre mais espaço para a expansão da pecuária e da monocultura. Somente as macro-paisagens de pequenos agricultores, com pessoas e produção, podem levar ao desenvolvimento econômico, social e ambientalmente sustentável ao nível do sistema. Para se atingir esse objetivo, é necessário influenciar as políticas públicas, os sistemas formais e informais de educação e as práticas de produtores, intermediários e consumidores.

Under the PPP-ECOS, the most successful experiments so far have been with native fruits, dried flowers, babassu palmnuts, baru nuts, medicinal herbs, spices, handicrafts, honey from native and exotic bees, fish farming and breeding of wild animals (ISPN 2005). Other possible alternatives that seem promising include fishing, ornamental plants and small wooden objects, among others. Producers benefited by the program include small farmers, settlers of agrarian reform projects, maroons (members of former slave communities) and indigenous peoples.

Using a sustainable livelihoods approach, the program seeks to relieve poverty and improve quality of life through the use of the natural environment for social inclusion. At the same time, alternatives are sought to the destruction caused by deforestation, ranching, monocultures, erosion and pollution.

However, maintenance of ecosystem functions related to water, biodiversity and climate, combined with economic viability and social justice, requires reaching a scale that is far beyond that of families and communities, although they are the immediate target. Marketing of agroextractive products is generally a seasonal and complementary activity which is insufficient in and of itself, but which makes it possible for people to stay in the countryside rather than migrating to cities and opening the way for the installation of cattle ranches and monocultures. Only peasant macro-landscapes, with people and production, can provide for development that is economically, socially and environmentally sustainable at the system level. To reach that objective, it is necessary to influence public policy, formal and informal educational systems, and the practices of producers, intermediaries and consumers.





O fruto do buriti é coberto por uma casca formada por pequenas escamas marrom-avermelhadas, que protegem o fruto do ataque de animais e evitam a entrada de água.

São Félix do Araguaia, Mato Grosso, 2014.

The buriti fruit is covered by a bark composed by small reddish-brown scales, which protect it from animals and prevent water infiltration.

São Félix do Araguaia, Mato Grosso, 2014.

Quase todas as experiências apoiadas até o momento continuam gerando resultados positivos. Nenhuma alternativa foi descartada. Contudo, nenhuma das experiências alcançou a escala necessária para gerar impactos positivos de forma permanente. A produção de polpa de fruta congelada poderia ser considerada uma exceção, embora as fábricas que existem em Minas Gerais, Maranhão e Mato Grosso ainda dependam de subsídios governamentais que não seriam replicáveis em outros lugares em uma maior escala.

Nearly all the experiences supported so far continue to generate positive results. No alternative has been discarded. On the other hand, none of the experiences has gained sufficient scale to generate positive impacts on a permanent basis at a large scale. A possible exception would be production of frozen fruit pulp, although the existing factories in the states of Minas Gerais, Maranhão and Mato Grosso still rely on subsidies that would not be viable on a larger scale.



No local de beneficiamento, os frutos do buriti são bem lavados em água corrente, para remover toda a sujeira. Depois de limpos, são colocados de molho em água limpa, que pode ser morna ou fria. Os frutos devem ficar de molho até que a casca se solte facilmente.

São Félix do Araguaia, Mato Grosso, 2014.

At the processing site, the buriti fruits are well washed in flowing water, to remove any dirt. Once cleaned, they are soaked in clean water, which can be warm or cold. They must be soaked until the bark pops off easily.

São Félix do Araguaia, Mato Grosso, 2014.

PROBLEMAS

Muitas lições são aprendidas com as experiências práticas. Não apenas os pesquisadores geram conhecimentos úteis, mas também as comunidades, as organizações de apoio e os órgãos governamentais envolvidos.

Os principais problemas encontrados até o momento nas experiências do PPP-ECOS estão relacionados aos seguintes fatores:

PROBLEMS

Many lessons have been learned from practical experience. Useful knowledge is generated not only by researchers, but also by the communities themselves, by supporting organizations and by government agencies. The main problems found in practical experience so far relate to:

- **deficiências de escala, qualidade e regularidade** - há muitos mercados, mas faltam produtos. Alguns compradores até gostariam de receber contêineres todos os meses, mas as comunidades mal conseguem abastecer os supermercados locais. As variações naturais e as contingências sociais frequentes dificultam o cumprimento dos contratos;

- **pequena escala dos impactos sociais e ambientais** - a produção doméstica para consumo próprio nas comunidades locais contribui para a segurança alimentar e nutricional, mas os impactos são muito localizados;

- **amadorismo na produção e na comercialização** - mais do que uma forte liderança política e social, o beneficiamento de produtos e a interação com mercados para além do nível comunitário requer profissionalismo;

- **falta de empreendedorismo** - poucos agricultores familiares e líderes comunitários tem tino comercial. Além disso, os movimentos sociais caracterizam-se por metas e processos que dificilmente se compatibilizam com as negociações ágeis exigidas pelo mercado;

- **necessidade de investimentos** - a formalização da produção e da comercialização exige investimentos em equipamentos e mão de obra qualificada, o que também aumenta os custos de produção. A escala possível para produtos que crescem dispersos ao invés de densamente concentrados raramente justifica a realização de grandes investimentos;

- **regulações governamentais desfavoráveis** - as normas de saúde e as regulações ambientais, tributárias e profissionais não favorecem a produção e a comercialização industrial e agrícola, dificultando ou impossibilitando a formalização dos empreendimentos familiares (SIMONE; SAWYER; ALMEIDA, 2011).

A despeito das boas intenções, nem os projetos de cooperação internacional, que contam com consultores fortemente comprometidos com causas sociais e ambientais, nem o desenvolvimento de bancos de dados, nem a preparação de planos de negócios conseguiram resolver tais problemas.

- **lack of scale, quality and regularity** - there are many markets, but not enough products. While some buyers want containers delivered every month, communities can hardly produce enough for local supermarkets. Because of natural variation and social contingencies, it is often difficult to comply with contracts;

- **small scale of social and environmental impacts** - domestic production for self-consumption in local communities contributes to food security and nutrition, but the impacts are quite localized;

- **amateurism in production and marketing** - processing of products and interaction with markets beyond the community level demand professionalism, not just strong social or political leadership;

- **lack of entrepreneurship** - few smallholders and their leaders have business acumen. At the same time, social movements are characterized by goals and processes that are hardly compatible with the agile negotiations required by the market;

- **investment requirements** - formalization of production and marketing requires investment in equipment and qualified personnel, which also increases production costs. The scale that is possible to achieve with products that are widespread rather than densely concentrated rarely justifies large investments;

- **unfavorable government regulations** - regulations on health standards, environmental aspects, taxation and professional standards favor conventional industrial and agricultural production and marketing and make formalization of family production difficult or impossible (SIMONE AND SAWYER 2011).

Despite good intentions, international cooperation projects, consultants with strong social and environmental commitments, the organization of databases and the preparation of business plans have not solved these problems.



Uma das maiores virtudes do Cerrado é a sua diversidade biológica. Ele tem uma série de espécies vegetais que produzem frutos tradicionalmente utilizados na alimentação humana, dentre os quais o pequi (*Caryocar brasiliense*), chamado o "Rei do Cerrado". Japonvar, Minas Gerais, 2014.

*One of the greatest virtues of the Cerrado is its biodiversity. It has a large number of species that produce fruits traditionally used as human food, like the pequi (*Caryocar brasiliense*), popularly known as the "King of Cerrado". Japonvar, Minas Gerais, 2014.*





O transporte de frutos de pequi para os locais de processamento deve ser ágil, pois eles são facilmente perecíveis. É recomendado acondicioná-los em caixas plásticas.
Japonvar, Minas Gerais, 2014.

*The transportation of pequi to processing sites must be agile, because the fruits are easily perishable. It is recommended to load them into plastic boxes.
Japonvar, Minas Gerais, 2014.*

POSSÍVEIS SOLUÇÕES

A experiência prática do PPP-ECOS sugere que os problemas acima identificados poderiam ser resolvidos pela adoção ou adaptação das seguintes abordagens:

- **apoio por meio da venda de produtos e serviços** - com a crescente escassez de recursos de doadores e a dificuldade de gastar os recursos governamentais e prestar contas de acordo com as novas normas e regulamentos, as organizações comunitárias terão de encontrar o seu sustento, pelo menos parcialmente, na venda de produtos e serviços e na participação em mercados, mesmo sendo organizações sem fins lucrativos;

POSSIBLE SOLUTIONS

The practical experience of the PPP-ECOS over the years suggests that the problems identified above could be solved by adopting or adapting the following approaches:

- **support by means of the sale of products and services** - the growing shortage of donor resources and the difficulty of spending and keeping account of government funds according to current rules and regulations force community organizations to sustain themselves, at least partially, through the sale of products and services, participating in markets, even when they are non-profit;

- **necessidade de subsídios e incentivos** - todo empreendimento agroextrativista requer algum nível de subsídios e incentivos, diretos ou indiretos, explícitos ou não, oferecidos pelo governo ou por doadores, especialmente na fase de investimento. Esses subsídios e incentivos justificam-se pela multifuncionalidade ambiental, que gera benefícios em escala macro;

- **nível adequado de beneficiamento** - considerando que o beneficiamento final para os consumidores, de acordo com as normas governamentais, costuma exigir operações em grande escala, as iniciativas locais devem buscar um nível intermediário de beneficiamento, que seja viável com a infraestrutura e os recursos humanos e financeiros disponíveis;

- **need for subsidies and incentives** - some subsidies and incentives, direct or indirect, explicit or not, from government or donors, are required for agroextractive enterprises, especially in the investment phase, and are justified by their environmental multifunctionality, which generates benefits at a macro scale;

- **appropriate level of processing** - since final processing for consumers in accordance with government regulations often requires large scales, local initiatives should seek an intermediate level of processing that is feasible given the availability of infrastructure and human and financial resources;



O despolpamento do fruto de pequi é um procedimento opcional, caso se queira produzir conservas ou pequi congelado, na forma de polpas em pedaços. A forma mais prática e mais rentável continua a ser a despolpa manual, com o uso de facas. Japonvar, Minas Gerais, 2014.

Pulping the Pequi is an optional procedure, required when the goal is to can or freeze it in the form of pulp. Currently, the most practical and efficient way to do this is manually, using knives. Japonvar, Minas Gerais, 2014.



Donald Sawyer
Mônica Nogueira



É preciso cuidado na manipulação do pequi. Em agroindústrias mais estruturadas, o processo de despulpamento do fruto é cercado de cuidados de higiene.
Japonvar, Minas Gerais, 2014.

The pequi fruit must be handled carefully. In a more structured agro-industrial process, pulping is done with special concern about hygiene.
Japonvar, Minas Gerais, 2014.

- **priorização de mercados próximos** - inicialmente, os produtores devem concentrar os seus esforços nos mercados locais, progredindo para os mercados regional, nacional e internacional, nessa ordem. A entrada em mercados distantes, quando viável, exige melhorias na qualidade, mas aumenta a visibilidade;
- **busca de oportunidades no comércio normal** - além do comércio justo e solidário, que pode oferecer alguns nichos importantes para que pequenos produtores alcancem uma escala maior, as comunidades locais devem buscar a inclusão em segmentos cada vez maiores de mercados convencionais;
- **treinamento e orientação** - é preciso que os compradores de produtos agroextrativistas deem o seu *feedback* aos produtores sobre os procedimentos apropriados, as percepções dos consumidores e os requisitos dos órgãos reguladores;
- **diversificação e especialização** - cada comunidade deve buscar uma combinação de três a cinco produtos complementares, porém diferentes, sem uma variedade excessiva, mas também sem acumular riscos;
- **organização de produtores** - é fundamental que os produtores se organizem socialmente para aumentar tanto o seu poder de barganha em negociações com compradores quanto o controle social, a fim de evitar abusos por parte de produtores desinformados ou irresponsáveis agindo por conta própria. Não devem, porém, esperar uma coesão perfeita, visto que sempre existirão divisões internas em qualquer comunidade. As associações não devem ser impostas;
- **negociação coletiva com apoio externo** - organizações sociais locais devem buscar apoio externo de organizações regionais ou nacionais que tenham maior poder de barganha com os compradores;
- **reconhecimento de benefícios mútuos** - os compradores precisam reconhecer as vantagens competitivas de oferecer produtos agroextrativistas aos consumidores, sem passar a impressão de estar fazendo caridade;
- **giving priority to nearby markets** - the markets to be targeted should start at the local level. Producer should then proceed to regional, national and international levels, in that order. Insertion in distant markets, when feasible, requires improvement in quality and provides greater visibility;
- **search for opportunities in normal trade** - apart from fair trade or solidary trade, which can occupy certain significant niches for small producers, local communities should seek inclusion in increasingly larger segments of conventional markets, in order to achieve sufficient scale;
- **training and guidance.** Buyers of agroextractive products should provide feedback for producers regarding appropriate procedures, perceptions of consumers and requirements of regulators;
- **diversification and specialization** - each community should seek to blend a set of three to five distinct, but complementary products, without excessive variety, but also without accumulating risks;
- **producer organization** - the social organization of producers is essential to achieve greater bargaining power in negotiating with buyers and social control to avoid abuses by uninformed or irresponsible individual producers. However, perfect unity should not be expected, since communities always have internal divisions. Associations should not be imposed;
- **collective bargaining with external support** - local social organizations should seek external support from regional or national organizations that have greater bargaining power with buyers;
- **acknowledgment of mutual benefits** - Buyers should recognize the competitive advantages of offering agroextractive products to consumers, without giving the impression that they are engaging in philanthropy;





Após a coleta da gueroba (*Syagrus oleracea*), os cocos, com ou sem polpa, devem ser colocados para secar ao sol, sobre uma lona plástica ou equivalente. Nos meses de chuva, os cocos devem ser colocados para secar em locais ventilados e cobertos, protegidos da chuva.

Buriti de Goiás, Goiás, 2014.

*Following collection, gueroba coconuts (*Syagrus oleracea*), with or without pulp, must be dried under the sun, spread on a plastic canvas or an equivalent. During the rainy season, the coconuts should be placed to dry in ventilated areas and protected from the rain.*

Buriti de Goiás, Goiás, 2014.

- **organização de compradores** - a organização de compradores de produtos agroextrativistas movidos por princípios éticos e pela busca da sustentabilidade é importante para assegurar a existência de controle social no setor de comércio;

- **isenção para produtos artesanais** - os produtos originais feitos por camponeses e artesãos em pequena escala devem receber isenção de normas aplicadas à produção e à comercialização em grande escala.

- **organization of buyers** - the organization of buyers of agroextractive products, adhering to ethical principles and sustainability, is important to ensure social control within the business sector;

- **exemptions for handmade products** - peasant and artisan products on a small scale, with originality, should be exempt from regulations that apply to production and marketing on a large scale.



Os cocos secos e lavados são colocados em um toco de madeira resistente e quebrados com uma marreta pesada. Nesta atividade, é importante usar óculos de proteção, pelo risco de arremesso do coco ou de ciscos ou farpas nos olhos. Buriti de Goiás, Goiás, 2014.

The dried and washed gueroba coconuts are placed on a hardwood stump and cracked with a heavy sledgehammer. It is important to wear glasses during this activity, to avoid risks of receiving specks or splinters in the eyes. Buriti de Goiás, Goiás, 2014.

CONCLUSÃO

As novas iniciativas de promoção da comercialização de produtos agroextrativistas precisam se concentrar fortemente nas necessidades reais dos camponeses e artesãos, dos ecossistemas e da sociedade. Com as políticas certas, a produção agroextrativista pode satisfazer todas essas necessidades a baixo custo. As comunidades locais precisam de cooperação e apoio, sem imposições pouco realistas que poderiam derrotar o seu propósito.

CONCLUSIONS

New initiatives to promote the commercialization of agroextractive products should have strong focus on the real needs of peasants and artisans, ecosystems and society as a whole. With appropriate policies, agroextractive production can meet those needs at low cost. Local communities require cooperation and support, and can do without unrealistic impositions that can defeat their purpose.



Povos do
Cerrado

Donald Sawyer
Mônica Nogueira

Após a quebra do coco de gueroba, a amêndoa é retirada. As amêndoas sadias pré-selecionadas passam por uma separação manual e depois são abanadas em peneira, para a retirada de partículas indesejáveis, como fibras e pedaços do caroço do coco.

Buriti de Goiás, Goiás, 2014.

After the gueroba coconut is cracked, the almond is removed. The healthy almonds are manually separated and then fanned with a sieve to remove undesirable particles, such as fibers and pieces of coconut.

Buriti de Goiás, Goiás, 2014.

REFERÊNCIAS / REFERENCES

CARRAZZA, L.; FIGUEIREDO, I. (Orgs.). *Cerrado que te quero vivo! Produtos e meios de vida sustentáveis apoiados pelo Programa de Pequenos Projetos Ecosociais (PPP-ECOS)*. Brasília: Instituto Sociedade, População e Natureza. 2010.

SIMONE, J.; SAWYER, D; ALMEIDA, F. V. R. *Entraves regulatórios na produção agroextrativista*. Brasília: Instituto Sociedade, População e Natureza, 2012. Disponível em: <http://www.ispn.org.br/arquivos/entraves005_r1eWeb.pdf>. Acesso em: 25 mar. 2014.

Notas / Notes

1 Este Programa, originalmente a versão brasileira do Programa de Pequenas Doações do Fundo Mundial do Meio Ambiente (*Global Environment Fund*) e do Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD), recebe ou recebeu apoio também da Comissão Europeia e do Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social (BNDES) no caso de projetos localizados no arco de desmatamento da Amazonia. Nenhum dos doadores é responsável pelas opiniões expressas neste documento.

The program, originally the Brazilian version of the Small Grants Programme of the Global Environment Facility (GEF) and United Nations Development Programme (UNDP), also receives or received support from the European Commission and from Brazil's National Bank of Economic and Social Development (BNDES) for projects in the area known as the "arch of deforestation" in the Amazon region. None of the donors are responsible for the views expressed herein.